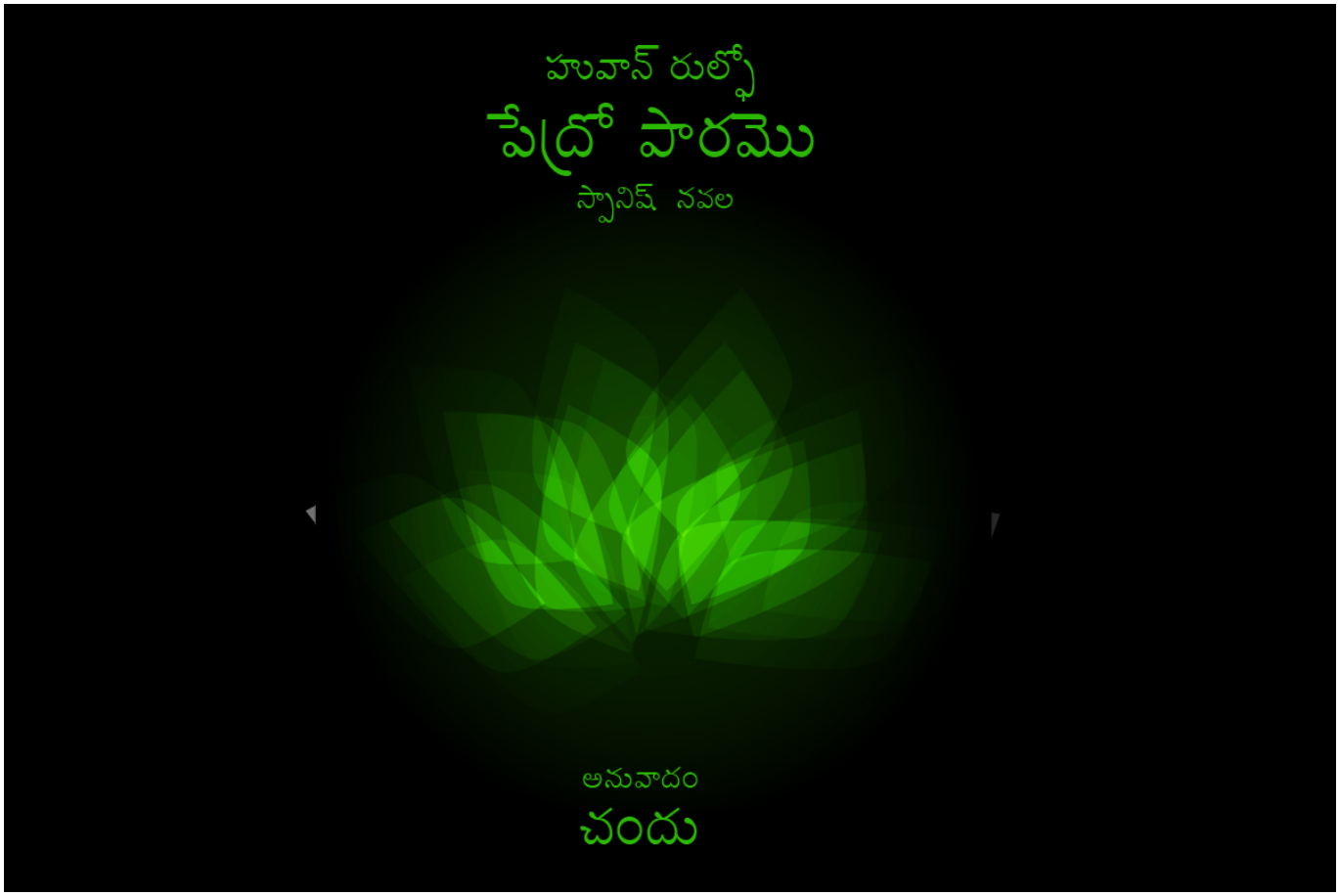
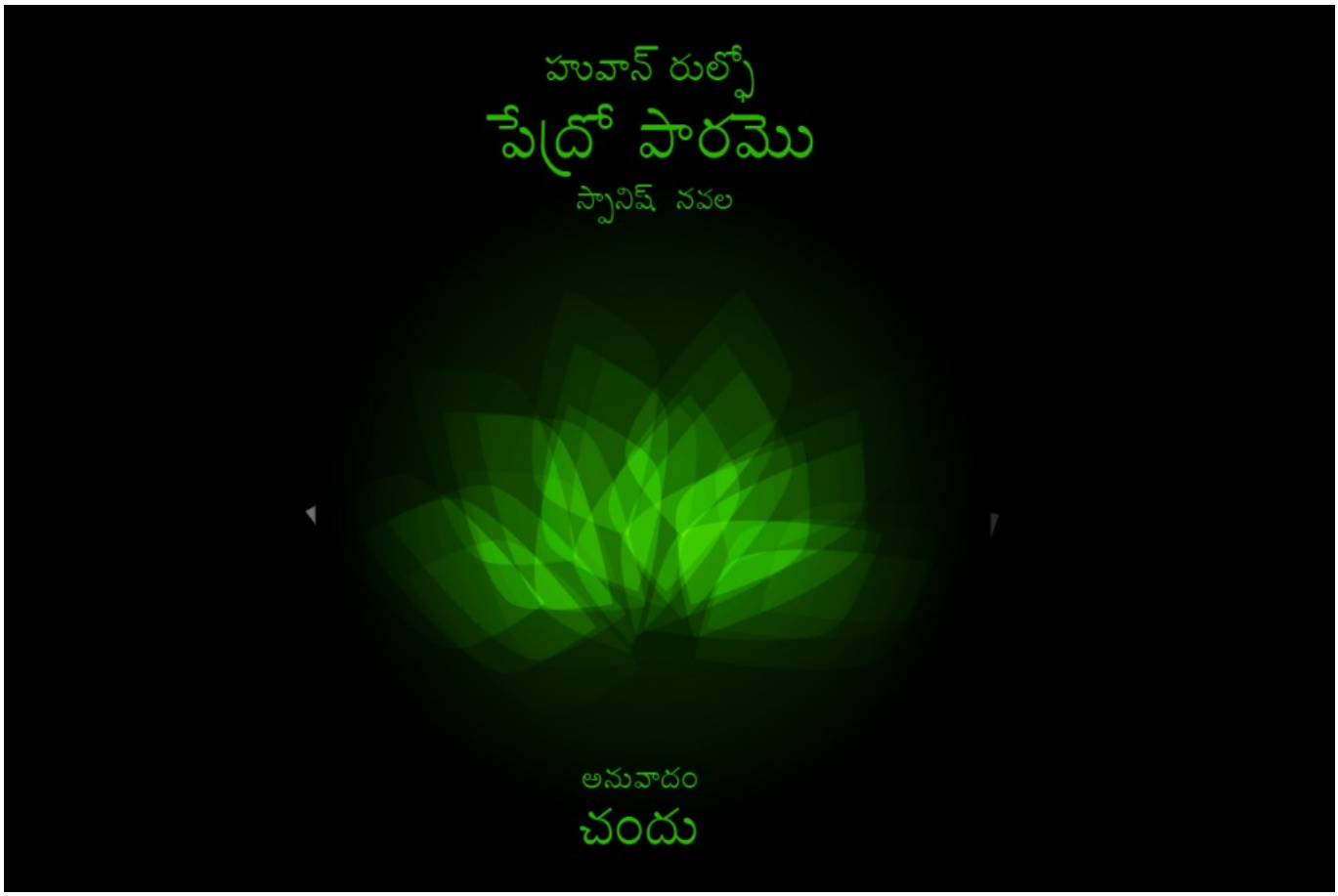
????? ?????? ??? ????????: ?????? ?????-1

Tagged as : ?????? ??????/????

Date : September 18, 2014




హువాన్ రుల్ఫో
పేద్రో పారమొ
స్పానిష్ నవల
అనువాదం
చందు

???? ????? ??? ?????? ?? ????? ????? ???????? ?????????? ? ??????? ???????. ????????? ?? ?????. ??? ???????? ?????? ?????? ?????????? ??? ???????. ????????? ????????? ?????? ?????? ??? ???????? ??????? ?????? ????. ??? ?????? ??????? ????; ????? ? ??? ????? ????? ???? ??????. "???? ???????? ????????" ??????? ??????????? "?????? ???????? ????????. ??????????? ??????. ????? ?????? ??????? ????????? ???????." ??????? ?? ????????????? ??? ??????????? ????????? ????????. ??? ???????????? ?????? ???? ????, ??????? ??? ???????????? ?? ???????? ?????????????? ??? ??? ????? ????? ?????? ??????????.

?????????? ??? ?????????:

"?????? ??? ??????. ????? ?????? ???????. ???????????? ???? ???? ????????..
????? ?????????? ?????, ????????? ?? ???????? ?????????."

"????? ?????!"

?? ??? ?????????? ??????? ???? ????. ???? ???? ??????????? ?? ????? ?????? ??????, ????? ??????? ?????? ?????????. ?? ??????? ???? ???? ?????? ????? ??? ??????? ????????? ??????? ?? ?????? ????????????? ?? ??????????? ??????????????????. ?????? ??????? ?????? ????????.

????? ?????? ?????? ????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???? ????? ????? ??????.
?????? ????? ??????. ????? ?????? ?????? ?????? ??????????? ?????????? ???? ???? ????? ???????. ???????????? ?????, ??????????? ??????.
"? ?????? ???????? ????? ?????????????"
"????? ?????!"
"????????? ?????? ????? ???????????"
"???? ?????????!"
"??? ?????? ????, ??????? ???????"
"??????????????????!"

?? ???? ?????????? ?????? ????? ?????????????? ?????? ????. ????????????? ?????? ?????????. ??? ????????? ????? ???????, ???????? ?????? ??????? ??????? ???????? ???????????? ????????. ????? ??? ??????????????. ??????? ??? ???????? ???? ???????. ???? ??? ??????, ??? ?????????? ????????????. ????????? ?? ?????? ??? ??????????. *???? ?????????? ???? ??????? ?????????? ????? ?????? ?????? ????????? ?????? ???????????. ??????????? ????? ????????????, ????? ????????????, ?????? ?????? ??????????.* ??? ????? ?????? ???????????????, ???? ??? ??????????????????...????.
"????????????? ?????????? ???? ????? ???? ????? ?????? ?????????????" ? ????? ??????????? ????????????.
"?? ???????? ????????? ???????" ???????????.
"??" ???????.
????? ?????????.
?????????? ?????? ????????? ????????? ??????? ????? ???????????. ?????? ?????? ???? ?????????? ????? ???????.
"???? ???? ???????? ???????????" ????? ?? ????? ?????????? ????? ????? ????????????. "??????? ??????????? ???? ??????. ?????????? ?????? ???? ????????????"
?????????? ???????????: "????????????? ????, ????????? ???? ???????????" ???????? ???????????? ????????? ????????? ?????????? ?????? ????????? ???????????? ???????? ???????? ????.??????? ?????? ????????????. ???? ?????? ???????????? ????????.
"?????? ??????????, ?? ???? ??????????"
"?????????? ???????" ?????? ????????. "??? ???? ?????? ????? ?????? ???? ?????????."
"?? ????????"
"?????. ????? ???? ??????? ???? ???!"
????? ? ??????????? ???????? ?????????? ???? "??".

???? ????????????? ????? ????? ??????????. ????? ????? ?????? ???? ???????????? ???? ??????????.
"???????? ?????????????" ?????????.
"? ??????? ?????????????!"
"???? ????? ??? ??? ???????"
"??????? ???? ???????!"
???? ??????? ??????. ?????? ????? ??????? ???????????? ???????????????? ???? ????? ???????????? ?????????????? ?????? ????????? ???????. ? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????? ???????.
"?????? ????? ???????? ????" ?????????.
??? ???????????? ????? ????? ???? ???? ???????? ???????.
????? ???????? ????? ?????????? ???????? ???? ??? ???? ???????. ?????????? ????? ???????, ???????? ??????? ???????? ????????????. ? ?????????? ????????? ??????????????????????.
"????? ?????? ????" ?????????.
"???????????????. ??? ????? ????????? ????" ?? ????????? ???????."???????? ??????. ??? ????? ?? ???????????? ???? ???? ?????? ????????????. ? ??? ??????? ?????? ??? ???? ?????? ????? ???????? ???????. ??? ??? ????? ???????? ????????????? ??????? ???? ?????? ???????? ????????????."
"?????? ????? ?????? ?????" ???????.
???? ?????? ????????? ????????? ???? ????????????????.
"????????"
“????? ?????????? ?????????” ??????????.
????? ????????? ????????? ???? ???? ??????? ????????? ????????? ???? ????? ??????????.
?? ?????? ???? ?? ???? ???? ?? ??????? ?????? ?????????? ????? ??????? ???????????. ??? ?????? ?????? ??? ????. ???????? ???? ?????? ??? ????. ???????? ????? ???????????, ???????? ???????, ???? ??????? ???? ????? ??????? ????????? ?????. ?????? ????? ??? ?????? ????. ???????????? ???. ?? ?????? ???? ???????????? ???? ????? ????. ??? ?????? ???? ???????? ????????. ??? ???????????????? ???? ???? ??????? ??????? ????????, ????? ????? ???????? ??????? ??????? ?????????.
?? ????? ????? ?????? ?????????? ? ???? ???????? ????????.
“??? ????” ?????? ????? ???????? ???????. “? ????????? ???? ??????? ???????????? ????? ??????? ?????? ???? ???? ????? ???????. ??????? ??? ??????. ? ???? ?????? ????. ??????? ????. ????? ???? ????. ? ??? ????????????? ????? ????? ?????? ????? ?????????? ????? ? ???????? ?????? ????. ? ????? ????? ? ????? ????. ?????????? ?????? ??? ????. ? ?????? ?????. ??? ?????? ????? ????????? ???? ?? ?????? ?????? ????? ???????? ???????. ???? ?????

????? ??????? ???? ???????? ???????? ????????? ???????????. ???? ???? ???????”
“???? ?????? ????”
“?? ???? ??!”
“?????????”
“??????? ???????? ??? ???????????????!”
“?????. ???? ????????????.. ?????????????”
“???????????? ?????! ? ????????? ? ?????? ?????????????.”
“??? ????. ????? ? ??? ?????? ???????? ??? ???????????????. ???????? ???????, ???? ??? ???????????????. ???? ???? ?????????? ????????.”
“???????????? ???????? ????, ???? ?????????”
“??? ?????? ??????”
“?????? ????? ???? ???????????”

JUAN RULFO
Bancomer

?? ????? ????? ??????? ????????????????????? ???? ???????????? ????? ?????? ????? ????. ?????? ????? ??? ????? ????? ?????????? ????. ????? ???? ????? ???????? ? ???????? ??????? ??????? ???. ??????? ???????????????? ? ???? ????? ????????????????????? ????????? ???????? ????? ????? ????? ?????? ??????. ??? ?????????? ???? ???? ???? ?????? ??? ??????????. ?????? ????? ???? ???????? ???? ???? ???? ?????? ?????? ??????????.

??????? ? ????? ?????? ????? ???????. ???? ?????? ???????? ??? ?? ?????? ??????? ?????????????. ???? ??????? ????? ???????? ????????? ???? ???? ??????????????.

?????? ? ???????? ?????? ???? ??? ?????????????. ???????? ?????, ????? ??????? ??????? ????? ?????? ???????? ???? ??? ????. ?????? ???? ??????????? ??????????? “????????? ?????! ?????????? ?????. ?????? ?????? ???????? ??????? ?????????? ?????????????. ???????????!”

?? ???? ????? ???????????? ?? ?????? ?????? ????????? ???????????; ??????? ?????????. ??????????? ???????? ????? ?????? ??????? ???????. ????? ? ?????? ?????????? ??? ?????????? ????????.
??? ???????????.
??? ??? ??????. “??? (????) ???????? ????? ??????????” ???????.
??? ???????? ??????????. “????? ? ????? ???? ?????”
??? ??????? ???? ?????? ?????????????, ????????? ?????,
????????????????????? ????? ??????, ? ???? ??? ???????? ??????????? ???? ????? ????? ?????????.
???????? ????? ??????????.
?????? ??????????? ??????? ????????? ??????. ??????? ???????, ????????,
?????? ??? ????? ???? ??????? ?????????????? ? ??? ????????????? ???????????. ?????????? ?????????????????, ?????? ????? ???? ???? ????????? ?????? ???????? ???. ????? ?? ???????? ??????????, ?????????? ????? ????? ??????.
?????, ???????. ?????, ???? ??????? ???, ??? ???? ????? ???????????????. ??? ???? ??????? ????? ???????. ?? ???? ????????? ?????????: *“????? ???? ???? ?????????????. ???? ???? ???? ??????? ??????. ?? ???????? ????? ?? ???? ????????? ????? ????????????, ?????? ????? ???? ????”* ????.. ????? ????????.
??? ????? ???? ???? ?????????; “? ???? ??????? ??????? ???????. ?????? ????? ?? ???? ?????. ?????? ?????? ???? ????? ??????. ????????? ????? ???? ??????? ???” ??? ????? ???????????.
??? ????????? ????????? ????????? ????? ????????? ????? ?????????????.
????? ?????????? ?????????? ???? ???????? ????. ???? ??????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ????????. ?????? ????? ???????? ????. ??? “??????? ??” ????. ???? ??????? ????????.

???? ???? ??????? ????????. ???????? ????????? ?? ????? ???????????. ?????? ????? ????????:

“??????? ???? ???? ????????. ????? ????? ?????? ????????????? ?????????. ?? ???????????. ???? ??????? ???? ??????. ???????? ???? ????? ???????????? ????. ??????? ?????? ???????????? ???????? ????, ???? ????? ???? ???????????? ????????.”

?????????????. ???????????? ??????.

“????????? ???????? ????????????” ?????? ??????? ???????.

“???????? ???? ????, ???? ??? ?????????. ???? ??????? ??????”

“?? ?????????”

“????????” ???????????? ????. ???? ???? ???? ???????? ???? ???????????? ????????.

(????? ????...)

???????: ????